

Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues

L'intercompréhension

Sous la direction de
Christian Degache
Sandra Garbarino

UGA ÉDITIONS
UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES
GRENOBLE
2017

Table des matières

Introduction – Jalons, diffusion et itinéraires des approches intercompréhensives Christian Degache et Sandra Garbarino	7
Partie 1 – Des itinéraires pour le primaire et le secondaire : l’intercompréhension en contexte scolaire	25
Chapitre 1– Chemins de traverse des pratiques intercompréhensives Martine Le Besnerais et Claude Cortier	31
Chapitre 2 – L’intercompréhension intégrée : entre intercompréhension et enseignement bilingue Mariana Fonseca	47
Chapitre 3 – La integración de aprendizajes lingüísticos en la escuela secundaria Ana María Carullo et Silvana Marchiaro	61
Chapitre 4 – L’intercompréhension au lycée : comment apprécier la qualité de l’échange plurilingue dans un forum ? Sandrine Déprez	75
Partie 2 – L’intercompréhension réceptive en contexte universitaire	95
Chapitre 5 – Les mots en jeu : une stratégie intercompréhensive des langues romanes Claudine Marie-Jeanne Franchon Cabrera	101
Chapitre 6 – Alterner les langues pour étendre les compétences en langues romanes à l’université : implications et effets au niveau lexical Jelena Gridina	115

Chapitre 7 – Stratégies lexicales d’intercompréhension pour l’apprentissage de l’anglais en IUT	
Christine Rodrigues	133
Chapitre 8 – Étude de cas : des lectures bilingues de genres textuels variés aux lectures plurilingues de genres académiques	
Heloisa Albuquerque-Costa et Livia Miranda de Paulo	149
Partie 3 – L’intercompréhension interactive en contexte universitaire	165
Chapitre 9 – Typologie des modalités d’intégration de l’interaction plurilingue en réseau de groupes	
Mariana Frontini et Sandra Garbarino	171
Chapitre 10 – Intercomprendersi a distanza: il ruolo della dimensione affettiva	
Maddalena De Carlo et Raquel Hidalgo Downing	199
Chapitre 11 – A construção discursiva da imagem de si e do(s) outro(s) em contexto de intercompreensão: nós e vocês na plataforma Galapro	
Veronica Manole	229
Chapitre 12 – Teatro plurilingüe: un espacio para la intercomprensión	
Angela Erazo-Munoz et Gustavo Herrera González	245
Partie 4 – Intercompréhension et production, formation des adultes et professionnelle	265
Chapitre 13 – L’interaction plurilingue ou les enjeux d’une construction collective	
Filomena Capucho	273
Chapitre 14 – Quand l’intercompréhension s’introduit dans un contexte professionnel	
Anne Deransart, Sylvie Sesma et Bernadette Thomas	289
Chapitre 15 – La pratique de l’intercompréhension par le jeu sérieux en contexte non pédagogique	
Delphine Chazot	305

Chapitre 16 – Intercompréhension autour d’une proposition d’écriture plurilingue d’une rencontre interculturelle	
Noëlle Mathis	319
Chapitre 17 – L’interproduction : entre <i>foreigner talk</i> et spécificité en intercompréhension	
Christian Ollivier	337
Glossaire des projets et autres initiatives cités dans cet ouvrage	353
Références bibliographiques	357
Notices biographiques	393
Résumés	401